

УСЛОВИЯ CATHOLIC RELIEF SERVICES («CRS») ДЛЯ ЗАКУПКИ ТОВАРОВ И/ИЛИ УСЛУГ

1. Принятие и полнота соглашения. Заказ на поставку (PO), включая приложения, настоящие Условия и любые письменные изменения или заказы на изменение (совместно — «Договорные документы»), составляют полное и окончательное соглашение между CRS и Поставщиком по его предмету и заменяют все предыдущие переговоры, предложения, заявления, сообщения, обязательства, договорённости или соглашения Сторон, письменные или устные. Иные соглашения или предложения, подтверждения Поставщика, документы, претендующие на изменение Договорных документов, а также непринятие CRS возражений против дополнительных положений в счёт, подтверждения, заказе или ином документе Поставщика не имеют обязательной силы для CRS, если они не оформлены письменно, не подписаны уполномоченным представителем отдела закупок CRS, выдавшего PO, и не приложены к PO официально. Заголовки предназначены только для удобства и не являются частью Договорных документов.

2. Изменения. CRS вправе в любое время письменным заказом на изменение в пределах общего объёма PO изменить товары или услуги, способ отправки или упаковки, график и место доставки и/или завершения услуг. Если изменение увеличивает или уменьшает стоимость либо срок исполнения PO, справедливая корректировка оформляется письменным дополнением. Поставщик обязан продолжать исполнение изменённого PO. Принятый CRS в письменной форме заказ на изменение является полным и окончательным урегулированием всех последствий изменения для Договорных документов.

3. Упаковка. Все товары должны быть надлежащим образом упакованы, маркированы (номер заказа CRS, номер PO и общее число мест на каждой упаковке) и отправлены в соответствии с требованиями перевозчиков таким образом, чтобы предотвратить повреждение при перевозке. CRS не оплачивает дополнительные расходы на упаковку и связанные затраты, если это не указано в PO. Маршрут отправки определяется инструкциями отдела закупок CRS. Номер заказа, номер PO и номера мест указываются в упаковочных листах, коносаментах и счетах. Упаковочный лист сопровождает каждый заказ. В коносаменте или иной транспортной квитанции Поставщик описывает товары.

4. СРОК ИМЕЕТ СУЩЕСТВЕННОЕ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ИСПОЛНЕНИЯ ПОСТАВЩИКОМ ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ.

5. Право собственности. Юридическое и бенефициарное право собственности на каждый товар, а также риск его утраты или повреждения переходят от Поставщика к CRS после доставки товара в место, указанное на лицевой стороне PO, если там прямо не предусмотрено иное.

6. Гарантии — общие положения. Поставщик гарантирует, что товары или услуги по PO соответствуют спецификациям, чертежам, образцам или иному описанию, предоставленному или указанному CRS либо предоставленному Поставщиком и принятому CRS; являются пригодными для продажи, изготовлены из качественных материалов надлежащим образом и не имеют явных или скрытых дефектов. Эти гарантии дополняют иные права CRS и сохраняются после проверки, доставки, приёмки и оплаты. Не освобождая Поставщика от обязательств, он безвозмездно передаёт CRS все применимые гарантии субподрядчиков и передаёт их вместе с товарами и/или услугами.

Товары. В дополнение к другим гарантиям Поставщик заявляет и гарантирует, что: (1) все товары собраны из новых оригинальных компонентов, если PO не предусматривает иное; (2) при доставке Поставщик передаст надлежащее, свободное от обременений право собственности; (3) в течение двенадцати (12) месяцев после приёмки CRS каждый товар соответствует или превосходит спецификации PO, не имеет дефектов конструкции, материалов и изготовления и обладает надлежащим товарным качеством. Поставщик по выбору CRS незамедлительно и за свой счёт ремонтирует или заменяет товар, нарушающий гарантию. При возврате из-за нарушения гарантии Поставщик за свой счёт организует обратную доставку независимо от местонахождения либо возмещает CRS её стоимость и ремонтирует или заменяет товар в течение пяти (5) рабочих дней после уведомления. На заменённый или отремонтированный товар распространяется гарантия как на новый. Товары должны соответствовать всем применимым законам и быть свободны от требований третьих лиц.

Услуги. Все услуги по PO выполняются квалифицированно, профессионально и добросовестно, к удовлетворению CRS и в соответствии со спецификациями PO. Поставщик незамедлительно устраняет несоответствия и письменно уведомляет CRS об устранении.

7. Расторжение. CRS вправе прекратить PO полностью или частично: (a) по своему усмотрению без вины Поставщика, письменно уведомив за двадцать (20) дней; (b) немедленно, если существенное нарушение

не устранено в течение десяти (10) дней после уведомления; (c) немедленно при нарушении согласованной даты доставки; (d) немедленно при производстве о банкротстве или неплатёжеспособности Поставщика, назначении управляющего либо уступке в пользу кредиторов. Уведомление действует при личном вручении либо через пять (5) дней после отправки заказной почтой с уведомлением, почтой первого класса с предоплатой, факсом с подтверждением или службой срочной доставки с подтверждением. CRS оплачивает товары и услуги, поставленные, завершённые и принятые к моменту расторжения. Получив уведомление, Поставщик прекращает поставку товаров или услуг по PO.

8. Оплата. Если PO не предусматривает иных условий, надлежащая сумма по Договорным документам выплачивается CRS в течение тридцати (30) календарных дней после получения и принятия товаров и/или услуг и соответствующего счёта, при отсутствии спора о платеже. Поставщик выставляет счета, а CRS оплачивает суммы по PO в долларах США.

9. Приёмка. Оплата не означает приёмку. Все товары и/или услуги подлежат проверке CRS и могут быть отклонены после получения товара или завершения услуги. Если PO не предусматривает иного, CRS вправе испытывать товары, включая компоненты, и проверять услуги в течение сорока пяти (45) дней после доставки. CRS вправе полностью или частично принять либо отклонить частичные или избыточные поставки.

10. Имущество CRS. Имущество, предоставленное CRS Поставщику для исполнения PO, остаётся собственностью CRS, должно быть ясно обозначено и безопасно храниться. Поставщик не вправе заменять или использовать его иначе, чем для исполнения PO. CRS вправе войти и изъять имущество с судебным постановлением или без него. Поставщик несёт риск утраты и возмещает CRS ответственность за ущерб имуществу, травмы или смерть, связанные с наличием либо использованием имущества CRS, независимо от причины. При повреждении Поставщик по выбору CRS заменяет имущество эквивалентным либо возмещает его стоимость.

11. Уступка. Без предварительного письменного согласия CRS Поставщик не вправе полностью или частично уступать права, передавать обязанности, делегировать или передавать исполнение на субподряд. Несогласованная уступка ничтожна и является существенным нарушением. Соглашение действует в пользу Сторон, их правопреемников и разрешённых цессионариев и обязательно для них.

12. Использование наименования. Без письменного разрешения CRS наименование Catholic Relief Services-USCCB или его дочерних и аффилированных организаций не используется в рекламе Поставщика.

13. Форс-мажор. Если исполнение CRS или Поставщиком предотвращено, ограничено, затруднено или задержано форс-мажором, соответствующая Сторона освобождается от исполнения в пределах такого препятствия при условии разумных усилий по устранению причин и возобновления исполнения после их прекращения. «Форс-мажор» означает стихийные бедствия; акты, постановления, приказы, указы или законы органов власти, не вызванные действием или бездействием затронутой Стороны; войну; гражданские беспорядки; трудовые волнения; эпидемию; отказ поставщиков, коммунальных служб или перевозчиков вне разумного контроля Стороны. Затронутая Сторона незамедлительно уведомляет другую о событии, его влиянии и ожидаемой продолжительности. Если Поставщик не может своевременно поставить товары или оказать услуги на первоначальных условиях, CRS вправе по своему усмотрению прекратить PO и все обязательства по нему, письменно уведомив за пять (5) дней.

14. Документация и аудит. Поставщик и его субподрядчики ведут достоверную документацию по общепринятым принципам бухгалтерского учёта с момента заключения PO до истечения трёх лет после завершения исполнения либо более длительного срока по закону. В этот период по запросу CRS Поставщик полностью сотрудничает и предоставляет относящиеся к делу документы, включая подтверждение необходимых лицензий и разрешений. CRS вправе в обычные рабочие часы проверять документацию и соблюдение PO в помещениях Поставщика, воспроизводить и хранить копии. Право аудита распространяется на субподрядчиков.

15. Возмещение ущерба. а. Интеллектуальная собственность. Поставщик обязуется защищать, возмещать убытки и ограждать CRS, его аффилированных лиц и их клиентов, должностных лиц, директоров и работников от любых убытков, обязательств, потерь, расходов и затрат, включая разумные гонорары адвокатов, возникающих из требований о нарушении товаром и/или услугой патента, авторского права, коммерческой тайны или иного права интеллектуальной собственности. При возникновении или вероятности требования Поставщик за свой счёт приобретает для CRS и его аффилированных лиц право собственности на товар либо изменяет его так, чтобы устранить нарушение при сохранении существенно той же функции. Если CRS сочтёт это неосуществимым, CRS вправе вернуть товар и получить полный возврат всех уплаченных сумм за товар, связанные услуги и зависимые товары, не ограничивая право на возмещение.

б. Нарушение/небрежность. Поставщик защищает и ограждает CRS, его аффилированных лиц, должностных лиц, директоров и работников от требований, убытков, расходов и ответственности, включая разумные гонорары адвокатов, вследствие (1) нарушения РО Поставщиком и/или (2) небрежных действий, бездействия или умышленного неправомерного поведения его работников, субподрядчиков или агентов. Если услуги выполняются на имуществе третьего лица, Поставщик в той же мере возмещает ущерб собственнику.

с. CRS вправе, но не обязан контролировать защиту или урегулирование требования. По выбору CRS Поставщик за свой счёт защищает по всем искам либо оплачивает CRS гонорары адвокатов, консультантов и иные расходы на защиту и урегулирование.

16. Страхование. Когда применимо, Поставщик за свой счёт приобретает и поддерживает достаточное страхование ответственности по исполнению РО, защищающее Поставщика и CRS от требований о телесных повреждениях, включая смерть, и ущербе имуществу, возникающих из исполнения РО. Полисы должны прямо предусматривать отказ от суброгации к CRS и лицам, в пользу которых предоставлено возмещение. Обязательства и потенциальная ответственность Поставщика не ограничиваются страховым покрытием.

Страховщики должны иметь право работать в штате исполнения РО и рейтинг А.М. Best A-VIII или выше либо иной рейтинг, приемлемый для CRS. Страхование является первичным по отношению к полисам CRS и предусматривает единый комбинированный лимит не менее 1 000 000 долларов США на случай. Поставщик также обеспечивает страхование работников, налоги на заработную плату и страхование по безработице не ниже установленных законом минимумов. До начала работ на имуществе CRS или третьих лиц от имени CRS Поставщик предоставляет страховой сертификат, подтверждающий действие покрытия до завершения и приёма услуг. Неподдержание покрытия является существенным нарушением РО.

17. Право, юрисдикция и язык. Соглашение регулируется правом штата Мэриленд, США, без учёта коллизионных норм. Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров прямо исключается. Все споры, решения и юридические определения по Договорным документам относятся к исключительной юрисдикции судов штата и/или федеральных судов в штате Мэриленд; при этом решение может быть исполнено в любом компетентном суде. Програвшая Сторона оплачивает разумные гонорары адвокатов и иные расходы победившей Стороны, включая расследование. РО заключается на английском языке; при споре английская версия имеет преимущественную силу, а производство ведётся на английском языке.

18. Отказ от права и делимость. Неприменение или непринудительное исполнение положения РО любой Стороной не является отказом от него и не влияет на действительность РО. Положение, запрещённое или неисполнимое в определённой юрисдикции, не действует там лишь в соответствующей части, не затрагивая остальные положения; такой запрет не делает положение недействительным в иной юрисдикции.

19. Статус независимого подрядчика. При исполнении РО Поставщик действует как независимый подрядчик, а не агент CRS. Ни Поставщик, ни его субподрядчики не считаются агентами, представителями или работниками CRS для каких-либо целей.

20. Соблюдение законодательства. а. При исполнении РО Поставщик за свой счёт соблюдает и гарантирует соблюдение при выполнении работ, уборке площадки, удалении отходов, упаковке и перевозке всех применимых федеральных, штатных и местных законов, правил, норм, кодексов, стандартов и постановлений, включая OSHA, EEOC и EPA, а также требований РО («Применимое право»). При конфликте применяется норма, налагающая на Поставщика большее обязательство. Поставщик, его субподрядчики, агенты и работники соблюдают Закон США о коррупции за рубежом (15 U.S.C. 78dd-1 и 2) и не совершают действий, способных повлечь санкции, ответственность или потерю льгот CRS либо его аффилированных лиц.

б. Продукция без опасных и вредных свойств. Поставщик подтверждает, что при доставке продукция, материалы и/или оборудование свободны от опасных и вредных свойств и

соответствуют применимым нормам безопасности и охраны здоровья. Несоответствующий товар CRS вправе вернуть для исправления или замены за счёт Поставщика. Несоответствующие услуги исправляются Поставщиком за его счёт либо, если он не исправит их в течение двадцати четырёх (24) часов после уведомления, CRS за счёт Поставщика.

с. Продукты и материалы с асбестом, свинцом, свинцовой краской или хлорфторуглеродами не используются и не поставляются в помещения CRS без предварительного прямого письменного разрешения. Договорные документы не считаются таким разрешением, если опасные материалы прямо не указаны на лицевой стороне РО. До начала работ, отправки таких товаров или применения опасных химикатов Поставщик предоставляет паспорта безопасности (MSDS) и уведомляет работников об их использовании.

д. Небезопасная работа и нарушение закона. Поставщик возмещает CRS расходы вследствие небезопасной работы или нарушения закона и незамедлительно уведомляет CRS о связанных с исполнением РО: (1) происшествиях с ущербом имуществу CRS или третьих лиц; (2) заболеваниях или травмах персонала Поставщика; (3) разливах или выбросах опасных или токсичных материалов. Несоблюдение настоящего пункта является существенным нарушением.

21. Недискриминация при найме. Поставщик гарантирует отсутствие дискриминации работников или кандидатов по признаку расы, религии, цвета кожи или национального происхождения. Поставщик уведомлён, что CRS может использовать федеральное финансирование, и, если не освобождён от требований, принимает обязательство соблюдать Исполнительный указ 11246 с изменениями Е.О. 11375 и правила 41 CFR, часть 60, а также нормы закупок вооружённых сил ASPR 12-802 и 12-803, включённые в DAR. Поставщик также соблюдает Закон о реабилитации 1973 года и правила 20 CFR 741 и далее.

22. Перемещение через государственные границы. Для РО, требующих трансграничного перемещения товаров и/или услуг, Поставщик соблюдает все применимые законы и правила США, иностранных государств и международных органов о таможене, экспорте, импорте и международной деятельности, включая EAR, санкционные программы по странам и спискам Управления по контролю за иностранными активами Минфина США (OFAC), ITAR и антикоррупционные законы, включая Закон США о коррупции за рубежом, с последующими изменениями. До получения товара CRS Поставщик предоставляет правильный номер экспортной классификации США (ECCN) каждого товара либо подтверждает контроль по ITAR и получает необходимые лицензии Госдепартамента или Министерства торговли США. Для отправки лицу, организации или стране под контролем OFAC Поставщик сохраняет риск утраты и бесплатно хранит груз до письменного разрешения CRS.

23. Дополнительные подтверждения. Совершая любое действие во исполнение РО, Поставщик подтверждает, заявляет и/или гарантирует:

a. Отстранение и приостановление. Ни Поставщик, ни его руководители в настоящее время не исключены и не лишены права участия в сделке каким-либо федеральным ведомством США.

b. Ограниченные граждане или лица. Поставщик не является гражданином и не находится в стране под эмбарго США и не включён в Список специально обозначенных граждан, Список лиц, которым отказано, либо аналогичный ограничительный список США.

c. Противодействие терроризму. Исполнительные указы и законодательство США запрещают сделки с лицами и организациями, связанными с терроризмом, и предоставление им ресурсов или поддержки. Поставщик не участвует и прямо или косвенно не поддерживает террористические акты. Подрядчик обязан соблюдать эти требования и принимать разумные меры, чтобы не поддерживать насилие, терроризм, связанное обучение или отмывание денег.

d. Права интеллектуальной собственности других лиц. Услуги и товары, предоставленные по РО или от имени CRS, не нарушают и не присваивают патенты, авторские права, коммерческие тайны или иные права интеллектуальной собственности третьих лиц, включая патенты США и иностранных государств.

24. Сохранение действия. Пункты 6, 7, 10, 12, 14, 15, 17, 20 и 23 сохраняют силу после прекращения или истечения РО наряду с другими положениями, которые по своей природе или прямому тексту должны сохранять силу.